

Porównanie tłumaczeń II Kronik 18:33

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A jakiś wojownik* przy (całej) swej celności** naciągnął łuk i trafił króla Izraela między spojenia i pancerz, tak że (król) powiedział do woźnicy: Zawróć swą ręką i wywieź mnie z pola bitwy,*** bo jestem ranny. ¹⁾²⁾³⁾

¹⁾ jakiś wojownik : w Tg: Naaman, וַיַּעֲמָן .

²⁾ przy swej celności, לְתִמּוֹ , lub: (1) w swej prostocie; (2) bez konkretnego celu, zob. <x>140 18:33</x>.

³⁾ z pola bitwy, מִן־הַמִּלְחָמָה , lub: z obozu; wg G: z bitwy, ἐκ τοῦ πολέμου.